

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	<b>Euroopan parlamentti</b>	
	<b>Neuvosto</b>	
	<b>Komissio</b>	
1999/C 73/01	Toimielinten välinen sopimus, tehty 22 päivänä joulukuuta 1998, yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskevista yhteisistä suuntaviivoista . . . . .	1
	<b>Komissio</b>	
1999/C 73/02	Euron kurssi . . . . .	5
1999/C 73/03	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset . . . . .	6
1999/C 73/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling) <sup>(1)</sup> . . . . .	7
1999/C 73/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1262 — Cebeco/Plukon) <sup>(1)</sup> . . . . .	8
1999/C 73/06	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1401 — Recoletos/Unedisa) <sup>(1)</sup> . . . . .	8
1999/C 73/07	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1435 — Ford/Jardine) <sup>(1)</sup> . . . . .	9
1999/C 73/08	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp) <sup>(1)</sup> . . . . .	9
1999/C 73/09	Valtiontuet — C 69/98 (ex NN 118/98) — Saksa <sup>(1)</sup> . . . . .	10

## II Valmistavat säädökset

. . . . .



<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	<i>III Tiedotteita</i>	
	<b>Komissio</b>	
1999/C 73/10	Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailuilmoitus .....	13
1999/C 73/11	Muutos kokonaan hiotun lyhytyväisen riisin, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin tiettyihin Euroopan kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuilmoitukseen .....	14
1999/C 73/12	Ilmoitus toimittajille liittyen maataloustuotteiden toimituksiin veloituksetta Venäjän federaatiolle neuvoston asetuksen (EY) N:o 2802/98 mukaisesti .....	14
<hr/>		
	<b>Oikaisuja</b>	
1999/C 73/13	Oikaistaan komission ehdotuspyyntö tukea varten, jota myönnetään vammaisten yhtäläisten mahdollisuuksien hyväksi toimiville, alaa tunnustetusti edustaville eurooppalaisille koordinoitijärjestöille (EYVL C 67, 10.3.1999) .....	15

## I

(Tiedonantoja)

# EUROOPAN PARLAMENTTI NEUVOSTO KOMISSIO

## TOIMIELINTEN VÄLINEN SOPIMUS,

tehty 22 päivänä joulukuuta 1998,

yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskevista yhteisistä suuntaviivoista

(1999/C 73/01)

EUROOPAN PARLAMENTTI, EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO JA EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, jotka

ottavat huomioon julistuksen (39) yhteisön lainsäädännön valmistelun laadusta, jonka hallitustenvälinen konferenssi antoi 2 päivänä lokakuuta 1997 ja joka liitettiin Amsterdamin sopimuksen päätösasiakirjaan,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön säädösten selkeys, yksinkertaisuus ja täsmällisyys ovat keskeisiä edellytyksiä yhteisön oikeuden avoimuuden toteutumiseksi sekä sille, että yhteisön lainsäädäntö olisi yleisön ja taloudellisten toimijoiden ymmärrettävissä. Tämä on myös edellytys yhteisön lainsäädännön moitteettomalle täytäntöönpanolle ja sen yhtenäiselle soveltamiselle jäsenvaltioissa.
- (2) Yhteisön oikeusjärjestykseen kuuluva oikeusvarmuuden periaate edellyttää yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan, että yhteisön lainsäädäntö on selkeää ja täsmällistä ja että lainsäädännön soveltaminen on niiden ennakoitavissa, joita se koskee. Tätä vaatimusta on noudatettava erityisen tarkasti silloin, kun on kyse säädöksestä, jolla saattaa olla taloudellisia vaikutuksia ja jolla asetetaan asianomaiselle velvoitteita, jotta tämä voi tarkoin tietää hänelle säädöksessä asetettujen velvoitteiden laajuuden.
- (3) Tämän vuoksi olisi yhteisellä sopimuksella vahvistettava suuntaviivat yhteisön lainsäädännön valmistelun laadusta. Suuntaviivojen tarkoituksena olisi ohjata yhteisön toimielimiä säädösten antamisessa sekä yhteisön toimielimissä säädösten valmisteluun ja laamiseen osallistuvia henkilöitä, olipa kyseessä alkutekstin laadinta tai lainsäädäntömenettelyn aikana siihen tehtävien muutosten valmistelu.

(4) Näiden suuntaviivojen ohella olisi toteutettava toimenpiteitä, joilla varmistetaan niiden moitteeton soveltaminen ja jotka jokainen toimielin toteuttaa omalta osaltaan.

(5) Yhteisön säädösten valmistelun laadun parantamisessa olisi vahvistettava toimielinten oikeudellisten yksiköiden osuutta, mukaan lukien niiden oikeus- ja kieliasiantuntijat.

(6) Nämä suuntaviivat täydentävät toimielinten pyrkimyksiä saattaa yhteisön lainsäädäntö helpommin saatavilla olevaksi ja tehdä siitä ymmärrettävämpää erityisesti säädöstekstien virallisella kodiafioinnilla sekä nykyisten säädöstekstien uudistamisella ja yksinkertaistamisella.

(7) Nämä suuntaviivat on tarkoitettu toimielinten sisäiseen käyttöön. Ne eivät ole oikeudellisesti sitovia.

**HYVÄKSYVÄT YHTEISELLÄ SOPIMUKSELLA NÄMÄ SUUNTAVIIVAT:**

### Yleiset periaatteet

1. Yhteisön säädökset on laadittava selkeiksi, yksinkertaisiksi ja täsmällisiksi.
2. Yhteisön säädöksiä laadittaessa on otettava huomioon säädöstyyppi ja se, onko säädös sitova (asetus, direktiivi, päätös, suositus tai muu).
3. Säädöksiä laadittaessa on erityisesti kiinnitettävä huomiota siihen, keihin säädöstä on tarkoitus soveltaa, niin että heillä olisi mahdollisuus saada yksiselitteinen tieto heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan, sekä siihen, keiden tehtävänä on säädöksen täytäntöönpano.

4. Säästösten säännösten on oltava lyhyitä ja ytimekkäitä ja niiden sisällön olisi oltava mahdollisimman yhtenäinen. Olisi vältettävä liian pitkiä artikloita ja virkkeitä, tarpeettoman monimutkaisia sanontoja ja aiheetonta lyhenteiden käyttöä.
5. Ehdotukset yhteisön säädöksi on kaikissa säädösvalmistelun ja -menettelyn vaiheissa laadittava sellaisia ilmaisuja ja lauserakenteita käyttäen, joissa otetaan huomioon yhteisön lainsäädännön monikielisyys; kansallisille oikeusjärjestyksille ominaisia käsitteitä tai termejä tulee käyttää harkiten.
6. Käytettyjen termien on oltava yhdenmukaisia säädöksen eri säännöksissä ja vastattava muissa, erityisesti samalla alalla annetuissa yhteisön säädöksissä käytettyjä termejä.

Samat käsitteet on ilmaistava samoin sanoin ja mahdollisuuksien mukaan poikkeamatta niillä yleisessä, oikeudellisessa tai teknisessä kielenkäytössä olevasta merkityksestä.

#### Säädöksen osat

7. Kaikki yleisesti sovellettavat yhteisön säädökset on laadittava vakiorakennetta noudattaen (nimi — johdanto — osa — artiklaosa — mahdolliset liitteet).
8. Säästösten nimessä on ilmoitettava kohde mahdollisimman ytimekkäästi ja täydellisesti sekä siten, ettei säädöksen sisällöstä voi erehtyä. Tarvittaessa säädöksen nimessä voi olla säädöksen kohteen ilmoittavan osan jälkeen säädöksen lyhytnimi.
9. Johdanto-osan viitteissä ilmaistaan säädöksen oikeusperusta ja selostetaan sen antamiseen johtaneen menettelyn päävaiheet.
10. Johdanto-osan kappaleissa esitetään lyhyesti artiklaosan keskeisten säännösten perustelut niitä sellaiseen toistamatta tai toisin sanoin ilmaisematta. Johdanto-osan kappaleiden sisältö ei saa olla normatiivinen eikä niissä saa olla poliittisia toivomuksia.
11. Jokainen johdanto-osan kappale on numeroitava.
12. Sitovan säädöksen artiklaosassa ei saa olla säännöksiä, jotka eivät ole normatiivisia, kuten toivomuksia tai poliittisia lausumia, eikä säännöksiä, joissa toistetaan tai ilmaistaan toisin sanoin perussopimusten osia tai artikloja taikka joissa toistetaan voimassa olevaa lainsäädäntöä.

Säädökset eivät saa sisältää säännöksiä, joissa esitetään muiden artiklojen sisältö tai toistetaan säädöksen nimi.

13. Tarvittaessa säädöksen kohde ja soveltamisala on määriteltävä säädöksen alussa olevassa artiklassa.
14. Jos säädöksessä käytettyjen termien merkitys ei ole yksiselitteinen, kyseiset termit on kootusti määriteltävä säädöksen alussa olevassa artiklassa. Määritelmässä ei saa olla normatiivisia aineksia.
15. Artiklaosa on mahdollisuuksien mukaan laadittava vakiorakennetta noudattaen (kohde ja soveltamisala — määritelmät — oikeudet ja velvoitteet — täytäntöönpanovaltuutuksen sisältävät säännökset — menettelysäännökset — soveltamistoimenpiteet — siirtymäsäännökset ja loppusäännökset).

Se on jaettava artikloihin ja, tarvittaessa, sen pituudesta ja monitahoisuudesta riippuen, osastoihin, lukuihin ja osiin. Kun artikla sisältää luettelon, on luettelon jokainen kohta ensisijaisesti ilmaistava joka numerolla tai kirjaimella, eikä luettelomaviivalla.

#### Sisäiset ja ulkoiset viittaukset

16. Mahdollisuuksien mukaan on vältettävä viittauksia muihin säädöksiin. Viittauksissa on aina ilmoitettava täsmällisesti säädös tai säännös, johon viitataan. Samoin on vältettävä ristikkäisiä viittauksia (viittaaminen säädökseen tai artiklaan, jossa viitataan lähtösäännökseen) ja viittausketjuja (viittaaminen säännökseen, jossa viitataan johonkin toiseen säännökseen).
17. Jos sitovassa säädöksessä viitataan säädökseen, joka ei ole sitova, jälkimmäinen ei tämän vuoksi muutu sitovaksi. Jos tekstin laatijat haluavat, että muun kuin sitovan säädöksen koko sisältö tai sen osa muuttuu sitovaksi, kyseinen teksti olisi mahdollisuuksien mukaan otettava osaksi sitovaa säädöstä.

#### Muutos säädökset

18. Säädöksen muutokset on ilmaistava selkeästi. Muutokset on esitettävä tekstinä, joka lisätään muutettavaan säädökseen. On suositeltavampaa korvata kokonaisia säännöksiä (artikla tai sen osa) kuin lisätä tai poistaa virkkeitä, lauseita tai sanoja.

Muutossäädökseen ei saa sisältyä muutettavaan säädökseen kuulumattomia asiasisältöä koskevia itsenäisiä säännöksiä.

19. Sellaisen säädöksen lopussa, jonka varsinaisena tarkoituksena ei ole toisen säädöksen muuttaminen, voi olla säännöksiä muiden säädösten muuttamisesta, sikäli kuin nämä johtuvat mainitun säädöksen aikaansaamasta uudesta tilanteesta. Jos muutokset ovat merkittäviä, asiasta olisi annettava erillinen muutossäädös.

#### Loppusäännökset, kumoamislausekkeet ja liitteet

20. Säännökset, joissa säädetään päivämääristä, määrärajoista, poikkeuksista, poikkeusluvista ja voimassaolon jatkamisesta sekä siirtymäkausista (erityisesti siltä osin, kun on kyse säädöksen vaikutuksista senhetkiseen tilanteeseen) ja loppusäännökset (säädöksen voimaantulo, päivämäärä, johon mennessä säädökset on saatettava osaksi kansallista lainsäädäntöä, ja soveltamisaika) on laadittava selkeästi ja täsmällisesti.

Säännöksissä, jotka koskevat päivämäärää, johon mennessä säädökset olisi saatettava osaksi kansallista lainsäädäntöä ja josta alkaen niitä on sovellettava, päivämäärä on ilmaistava päivänä, kuukautena ja vuotena. Direktiiveissä nämä päivämäärät ilmaistaan siten, että varataan riittävästi aikaa sen saattamiselle osaksi kansallista lainsäädäntöä.

21. Vanhentuneet säädökset ja säännökset on kumottava nimenomaisesti. Uuden säädöksen antamisen yhteydessä olisi nimenomaisesti kumottava säädökset tai säännökset, joita uuden säädöksen vuoksi ei voida enää soveltaa tai jotka ovat käyneet tarpeettomiksi.
22. Säädöksen tekniset osat sisällytetään liitteisiin, joihin viitataan säädöksen artiklaosassa. Liitteissä ei saa olla uusia, artiklaosaan sisältymättömiä oikeuksia tai velvoitteita.

Liitteet on laadittava vakiorakennetta noudattaen.

#### TOIMIELIMET SOPIVAT SEURAAVISTA TÄYTÄNTÖÖNPANOTOIMENPITEISTÄ:

Toimielimet toteuttavat näiden suuntaviivojen moitteetoman soveltamisen varmistamiseksi tarpeellisiksi katsomansa sisäiset järjestelytoimenpiteet.

#### Erityisesti toimielimet

- antavat oikeudellisten yksiköittensä tehtäväksi laatia vuoden kuluessa näiden suuntaviivojen julkaisemisesta yhteisen käytännön oppaan säädöstekstien laatimiseen osallistuvien henkilöiden käyttöön;
- järjestävät sisäiset menettelynsä siten, että niiden oikeudelliset yksiköt, mukaan lukien niiden oikeus- ja kieliasiantuntijat, voivat hyvissä ajoin ja kukin oman toimielimensä puolesta tehdä näiden suuntaviivojen toteuttamiseksi tarvittavia säädösten valmistelua koskevia ehdotuksia;
- edistävät säädösvalmisteluryhmien perustamista lainsäädäntömenettelyyn osallistuvissa elimissään tai yksiköissään;
- huolehtivat virkamiestensä ja muun henkilöstönsä kouluttamisesta oikeudellisten tekstien laadinnassa ja pyrkivät erityisesti saamaan nämä tiedostamaan, mitä vaikutuksia monikielisyydellä on säädösvalmisteluun;
- edistävät yhteistyötä jäsenvaltioiden kanssa lisätäkseen tekstien laadinnassa huomioon otettavien erityisnäkökohtien ymmärtämistä;
- edistävät tietotekniikan tarjoamien apuvälineiden kehittämistä ja parantamista säädösvalmistelussa;
- edistävät valmistelun laadun valvonnasta vastaavien yksiköittensä välistä hyvää yhteistyötä;
- velvoittavat oikeudelliset yksikkönsä määrääjain laatimaan oman toimielimensä osalta selvityksen a–g kohdan mukaisesti toteutetuista toimenpiteistä.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1998.

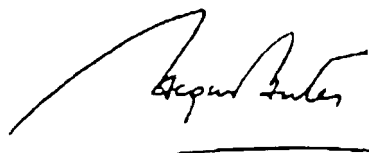
*Euroopan parlamentin  
puolesta  
Puhemies*



*Euroopan unionin  
neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja*



*Euroopan yhteisöjen  
komission puolesta  
Puheenjohtaja*



### Euroopan parlamentin julistus

Euroopan parlamentti katsoo, että yhteisön säädöksen on oltava ymmärrettävissä sellaisenaan ("self-explaining") eikä toimielinten ja/tai jäsenvaltioiden pidä hyväksyä tulkitsevia julistuksia.

Tulkitsevien julistusten hyväksymisestä ei määrätä perustamissopimuksissa eikä se ole yhteisön oikeuden luonteen mukaista.

---

### Neuvoston lausumat

Euroopan parlamentin tapaan neuvosto katsoo, että kaikkien yhteisön säädösten pitäisi olla itsessään ymmärrettäviä. Näin ollen olisi mahdollisimman pitkälle vältettävä säädöksiä tulkitsevien lausumien antamista, ja mahdollisten lausumien sisältö olisi tarvittaessa sisällytettävä säädöksen tekstiin.

On kuitenkin huomattava, että tällaiset yhteisön lainsäätäjän antamat tulkitsevat lausumat ovat yhteisön lainsäädännön mukaisia, jos ne eivät ole ristiriidassa kyseisen säädöksen kanssa ja jos yleisölle annetaan oikeus tutustua niihin (kuten määrätään EY:n perustamissopimuksen 151 artiklan 3 kohdassa sellaisena kuin se on Amsterdamin sopimuksella muutettuna).

Neuvosto pitää toivottavana, että yhteisö lainsäädännön valmistelun laatua koskeviin yhteisiin suuntaviivoihin perustuvat hyvän valmistelutyön yleiset periaatteet huomioidaan tarvittaessa valmisteltaessa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V ja VI osaston nojalla hyväksyttäviä asiakirjoja.

Neuvosto katsoo, että yhteisön päätöksentekomenettelyn avoimuuden parantamiseksi olisi toivottavaa, että komissio varmistaisi, että tulevaisuudessa sen säädösehdotusten perustelut saatettaisiin asianmukaisella tavalla laajalti yleisön saataville (esimerkiksi julkaisemalla ne *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa, levittämällä niitä sähköisessä muodossa tai muulla tavalla).

Neuvosto katsoo, että yhteisön lainsäädännön saatavuuden parantamiseksi tapauksissa, joissa lainsäädäntöä on muutettu useita kertoja tai olennaisilta osin, olisi lainsäätäjän suorittaman säädösten virallisen kodifioinnin lisäksi toivottavaa, että Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto tehostaisi säädösten epävirallista kodifiointia ja varmistaisi näin tekstien paremman julkisuuden. Muiden toimielinten kanssa olisi myös tarkasteltava sellaisten mahdollisten toimien tarvetta, joiden tarkoituksena on helpottaa uudelleen muotoilutekniikan systemaattisempaa käyttöä, jolloin yhteen ainoaan säädökseen voitaisiin sisällyttää sekä kodifiointi että asiakirjan muutokset.

---

# KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

16. maaliskuuta 1999

(1999/C 73/02)

<b>1 euro</b>	=	7,4322	Tanskan kruunua
	=	321,3	Kreikan drakmaa
	=	8,969	Ruotsin kruunua
	=	0,6703	Englannin puntaa
	=	1,0901	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,6658	Kanadan dollaria
	=	128,65	Japanin jeniä
	=	1,5995	Sveitsin frangia
	=	8,5515	Norjan kruunua
	=	78,4478	Islannin kruunua <sup>(2)</sup>
	=	1,7365	Australian dollaria
	=	2,0613	Uuden Seelannin dollaria
	=	6,81849	Etelä-Afrikan randia <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

<sup>(2)</sup> *Lähde:* Komissio.

## Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(1999/C 73/03)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta (EYVL L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista:

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (†)
1999/89/UK— 1999/6003/UK	Luonnos vuoden 1999 tuottajan vastuuseen liittyviä velvoitteita (pakkausjäte) (muutos) koskeviksi määräyksiksi	20.5.1999
1999/91/D	Painesäiliöasetukseen liittyvät tekniset säännöt — TRB 512 — ”Asiantuntijoiden suorittamat tarkastukset — Ensitarkastus, rakennetarkastus ja paineenalainen tarkastus”	27.5.1999
1999/90/DK	Tekninen määräys A toimenpiteistä käyttöön ja altistumiseen liittyvän syöpäriskin ehkäisemiseksi aineiden ja materiaalien aluksilla tapahtuvien kuljetusten yhteydessä (syöpämääräys)	25.5.1999
1999/99/S	Posti- ja telehallituksen määräykset telepäätelaitteille asetettavista vaatimuksista sekä kyseisten laitteiden valvonnasta ja merkitsemisestä	27.5.1999
1999/92/D	Painesäiliöasetukseen liittyvät tekniset säännöt — TRB 522 — ”Valmistajan suorittamat tarkastukset — Paineenalainen tarkastus”	27.5.1999
1999/93/A	Wienin kaupungin maistraatin määräys Ferostav Praha s.r.o. -nimisen valmistajan betoniteräsmaton M 550 määräaikaisesta hyväksynnästä	3.6.1999
1999/94/A	Lakiluonnos Wienin parantavien aineiden esiintymiä ja terveyskylpylöitä koskevan lain muuttamisesta	2.6.1999
1999/95/NL	Määräys lentokyvvyttömien lintujen identifioinnista ja rekisteröinnistä	26.5.1999
1999/96/NL	Esitys autokatsastuksen hyväksymismääräyksen ja autokatsastuksen suorittamistapamääräyksen muutokset sisältävän ministerin määräyksen vahvistamisesta	27.5.1999
1999/97/NL	Esitys rekisterikilpien hyväksymisvaatimuksista annetun määräyksen muutoksen sisältävän ministerin määräyksen vahvistamisesta	27.5.1999
1999/98/NL	Esitys rekisteritunnuksista ja rekisterikilvistä annetun määräyksen muutoksen sisältävän ministerin määräyksen vahvistamisesta	2.6.1999

(\*) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

(†) Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

(‡) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

(§) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 83/189/ETY 1 artiklan 9 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

(¶) Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 83/189/ETY 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.



Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 30 päivänä lokakuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 324.

---

### Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia N:o IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling)

(1999/C 73/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 10. maaliskuuta 1999 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97<sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Agfa-Gevaert NV (Agfa-Gevaert), yrityksen Bayer AG määräysvallassa olevan yhtymän Agfa-Gevaert emoyhtiö, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yhdysvaltaisessa yrityksessä SDI Holding Corp. ja sen täryhtiössä (Sterling) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminta käsittää lääketieteellisessä kuvaamisessa käytettävien tuotteiden ja palvelujen myynnin.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto (PO IV)  
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää****(Tapaus N:o IV/M.1262 — Cebeco/Plukon)**

(1999/C 73/05)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

Komissio päätti 24. syyskuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain hollannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CNL”-versiona asiakirjanumerolla 398M1262. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

**Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää****(Tapaus N:o IV/M.1401 — Reçoletos/Unedisa)**

(1999/C 73/06)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

Komissio päätti 1. helmikuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CEN”-versiona asiakirjanumerolla 399M1401. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

**Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää****(Tapaus N:o IV/M.1435 — Ford/Jardine)**

(1999/C 73/07)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

Komissio päätti 23. helmikuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CEN”-versiona asiakirjanumerolla 399M1435. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

**Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää****(Tapaus N:o IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp)**

(1999/C 73/08)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

Komissio päätti 13. tammikuuta 1999 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain hollannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CNL”-versiona asiakirjanumerolla 399M1360. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

## VALTIONTUET

C 69/98 (ex NN 118/98)

Saksa

(1999/C 73/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)***Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja niille, joiden etua asia koskee, Thüringenin osavaltion pk-yritysten investointeja tukevan ohjelman väärinkäytöstä**

Komissio ilmoitti Saksan hallitukselle jäljempänä esitetyllä kirjeellään päätöksestään aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

”1. Komissio ilmoittaa Saksan hallitukselle, että tarkasteltuaan mainittua tukea koskevia Saksan viranomaisten toimittamia tietoja se on päättänyt aloittaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn.

2. Komissio hyväksyi 26 päivänä marraskuuta 1993 tehdyllä päätöksellä Thüringenin osavaltion pk-yritysten investointeja tukevan ohjelman (’KMU-Investitionssicherungsprogramm des Landes Thüringen’ N 408/93, muutettuna myöhemmin asiakirjalla N 480/94) vuoden 1996 loppuun asti.

3. Tähän ohjelmaan myönnettiin kaudeksi 1994–1996 aluksi 17 miljoonan ecun määräraha, jota korotettiin myöhemmin 42 miljoonaan ecuun. Ohjelmasta myönnetään tukea pk-yritysten ja tietyin edellytyksin suurten yritysten tuotantoinvestointeihin Thüringenin osavaltiossa sovellettavan alueellisen enimmäismäärän rajoissa (35 prosenttia brutto suurten yritysten osalta, sillä Thüringen kuuluu niihin Saksan tukialueisiin, joihin sovelletaan EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaista alueellista poikkeusta) sekä 15 prosentin korotus (brutto), kun tukia myönnetään pk-yrityksille (pk-yrityksiä koskevien yhteisön suuntaviivojen mukainen määritelmä —1992). Saksan viranomaiset kielsivät 26. elokuuta 1993 päivätyllä tiedonannollaan, johon mainitussa kirjeessä viitataan, sisällyttämästä vaikeuksissa oleville yrityksille suunnattavan tuen myöntämisen tähän järjestelmään (’Saksan hallitus täsmentää, että tämä järjestelmä ei mahdollista yritysten pelastamiseen tai rakennemuutokseen tarkoitettua tuen myöntämistä’).

4. Komissio hyväksyi 8. huhtikuuta 1998 tehdyllä päätöksellä (NN 142/97) (2. kesäkuuta 1998 päiväty kirje SG(98) D/4313) mainitun ohjelman jatkamisen tarkistetuina ehdoin vuosina 1997–2001.

5. Hyväksyessään järjestelmän jatkamisen komissio kuitenkin epäili, että järjestelmää ei ole sovellettu komissiolle toimitetun ja tämän hyväksymän asiakirjan mukaisesti, jossa todetaan, että tukia ei ole tarkoitettu vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakennemuutokseen. Tästä syystä komissio velvoitti Saksan (asiassa ’Italgrani’ annettu määräys)

— toimittamaan komissiolle kaikki tiedot, joiden avulla se voi varmistaa, että tuet on myönnetty hyväksytyyn järjestelmän mukaisesti,

— ilmoittamaan komissiolle tapaukset, joissa tukia on myönnetty yrityksille, jotka olisi pitänyt tuen myöntämishetkellä katsoa vaikeuksissa oleviksi yrityksiksi,

— ilmoittamaan komissiolle, millaisin ehdoin nämä tuet on myönnetty.

6. Saksan hallitus myönsi 7. elokuuta 1998 esittämissään huomautuksissa, että Saksan viranomaisten 26. elokuuta 1993 laatimassa tiedonannossa todetaan, että järjestelmä ei mahdollista tukien myöntämistä yritysten pelastamiseen ja rakennemuutokseen. Tukia ei olisi näin ollen myönnetty silloin kun on ollut tiedossa, että tukea hakeva yritys on vaikeuksissa. Saksan viranomaiset eivät ole ilman mitään erityistä syytä kuitenkaan varmistaneet yritysten elinkelpoisuutta. Järjestelmää koskevissa suuntaviivoissa ei myöskään määrätä tällaisesta varmistamisesta.

Kyseisten tukien soveltamisesta ja niiden myöntämiseen liittyvistä menettelyistä ei ole toimitettu minikäänlaisia tietoja. Komissio ei voi saamansa vastauksen perusteella varmistua siitä, että järjestelmää on sovellettu tiedoksiannettun ja hyväksytyyn asiakirjan mukaisesti.

7. Komissio toteaa näin ollen, että järjestelmää on käytetty väärin ja että Saksa ei ole antanut tietoja kyseisten tukien soveltamisesta.

8. Viitaten yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-471/91 ('Italgrani') 5. lokakuuta 1994 antamaan tuomioon komissio on päättänyt tutkia välittömästi, onko järjestelmää sovellettu perustamissopimuksen mukaisesti, aivan kuin kysymyksessä olisi uusi tuki.

9. Tässä yhteydessä komissio

— muistuttaa aiemmin esittämästään arviosta, jonka mukaan järjestelmä sisältää valtiontukea EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan merkityksessä,

— toteaa, että kyseisiä tukia on myönnetty vastoin Saksan viranomaisten 26. elokuuta 1993 päivättyssä tiedonannossa esittämiä määräyksiä vaikeuksissa oleville yrityksille, joihin kuuluu mahdollisesti myös suuria yrityksiä,

— toteaa, että sikäli kuin kyseistä järjestelmää on käytetty väärin vaikeuksissa olevien yritysten hyväksi, järjestelmän mukaiset menettelyt eivät ole yhdenmukaisia vaikeuksissa oleville yrityksille myönnettävää tukea koskevan komission politiikan kanssa,

— toteaa erityisesti, että sikäli kuin tukea osoitetaan vaikeuksissa olevan yrityksen rakennemuutokseen, kyseisessä järjestelmässä

— ei veloiteta ilmoittamaan erikseen vaikeuksissa oleville suurille yrityksille tai herkillä aloilla toimiville yrityksille myönnettystä tuesta,

— ei aseteta tuen myöntämisen ehdoksi sellaisen rakennemuutossuunnitelman esittämistä ja toteuttamista, joka mahdollistaa yrityksen elinkelpoisuuden palauttamisen pitkällä aikavälillä,

— ei rajoiteta myönnetyn tuen määrää siihen, joka on tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi.

Komissio epäilee näin ollen, että järjestelmä ei sovellu väärin käytettynä yhteismarkkinoille, joten se on päättänyt aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn kyseisen järjestelmän aiemmasta soveltamisesta (eli soveltamisesta ennen 8. huhtikuuta 1998,

jolloin järjestelmän muutosasiakirja hyväksyttiin) ja kaikkien järjestelmän soveltamistausten osalta.

Kaikki edellä mainitut näkökohdat huomioon ottaen komissio kehottaa EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn mukaisesti Saksaa esittämään huomautuksensa ja toimittamaan kaikki tuen ja sen soveltamistausten arvioimiseksi tarvittavat tiedot komissiolle kolmen kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta. Se kehottaa Saksan viranomaisia toimittamaan tämän kirjeen jäljennöksen viipymättä tuensaajille.

Komissio velvoittaa Saksan toimittamaan sille yhden kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta kaikki tuen ja sen soveltamistausten laillisuuden arvioimiseksi tarvittavat asiakirjat, tiedot ja tarkemmat yksityiskohdat.

Komissio vaatii tätä varten Saksan viranomaisia ilmoittamaan sille erityisesti, missä tapauksissa näitä järjestelmän mukaisia tukia on myönnetty

— yrityksille, jotka oli tuen myöntämishetkellä katsottava elinkelpoisiksi, ilmoittaen kussakin tapauksessa seuraavat tiedot:

— yrityksen nimi

— yrityksen henkilöstö, tase ja liikevaihto tuen myöntämistä edeltävien kolmen vuoden ajalta

— tuen suuruus (tuen määrä ja intensiteetti suhteessa suunniteltuihin investointeihin)

— yritykselle tarkasteltavana olevan tuen myöntämistä edeltävien kolmen vuoden aikana myönnetyn valtiontuen kokonaismäärä

— yrityksen taloudellinen tilanne tuen myöntämishetkellä,

— yrityksille, jotka oli tuen myöntämishetkellä katsottava vaikeuksissa oleviksi, ilmoittaen kussakin tapauksessa seuraavat tiedot:

— yrityksen nimi

— yrityksen henkilöstö, tase ja liikevaihto tuen myöntämistä edeltävien kolmen vuoden ajalta

— tuen suuruus (tuen määrä ja intensiteetti suhteessa suunniteltuihin investointeihin),

- yritykselle tarkasteltavana olevan tuen myöntämistä edeltävien kolmen vuoden aikana myönnetyn valtiontuen kokonaismäärä
- yrityksen taloudellinen tilanne tuen myöntämishetkellä.

Jollei tietoja toimiteta komissiolle, se tekee päätöksen käytettävissään olevien tietojen perusteella.

Komissio muistuttaa, että käytettävissään olevien tietojen perusteella ja kehoitettuaan Saksan viranomaisia toimittamaan tarvittavat tiedot se on päätenyt siihen, että koska järjestelmää on käytetty väärin, se on laiton ja yhteismarkkinoille soveltumaton, joten kaikki järjestelmän perusteella myönnetyt tuet (joista ei ole ilmoitettu komissiolle) ovat laittomia ja (tukien yhteismarkkinoille soveltuvuuden vahvistamiseen tarvittavien tietojen puuttuessa ja komission kehoitettua Saksaa toimittamaan tällaiset tiedot) yhteismarkkinoille soveltumattomia (joten ne voidaan vaatia maksettavaksi takaisin) riippumatta siitä, onko tuensajana ollut vaikeuksissa olevan yritys vaiko ei.

Komissio muistuttaa Saksalle EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan lykkäävästä vaikutuksesta ja kiinnittää sen huomion kaikille jäsenvaltioille 22. helmikuuta 1995 lähetettyyn kirjeeseen, jossa määrättiin, että kaikki laittomasti myönnetty tuki voidaan periä takaisin tuensajalta. Takaisinperintä tapahtuu kansallisen lainsäädännön mukaisesti, ja takaisin maksettavaan summaan lisätään korko, joka perustuu aluetukien nettoavustusekvivalentin laskennassa käytettyihin viitekorkoihin. Korkoa peritään siitä päivästä alkaen, jona tuki maksettiin tuensajalle/tuensajille aina tuen todelliseen takaisinperintään asti.

Komissio ilmoittaa täten Saksalle tiedottavansa asiasta muille, joiden etua asia koskee, julkaisemalla tämän kirjeen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Komissio ilmoittaa asiasta myös ETY-sopimuksen allekirjoittaneissa EFTA-maissa toimiville kolmansille julkaisemalla tiedonannon virallisen lehden ETA-täydennysosassa. Lisäksi EFTA:n valvontaviranomaiselle lähetetään jäljennös tästä kirjeestä. Kaikkia edellä mainittuja kolmansia pyydetään esittämään huomautuksensa kuukauden kuluessa tiedonannon julkaisemisesta.

Jos kirje sisältää liikesalaisuuksia, joita ei saa julkaista, tästä on ilmoitettava komissiolle viidentoista työpäivän kuluessa kirjeen vastaanottamisesta. Jos komissio ei saa perusteltua pyyntöä määräajassa, se katsoo voivansa julkaista kirjeen sellaisenaan. Pyyntö, jossa määritellään kyseiset tiedot, on lähetettävä kirjattuna kirjeenä tai faksilla seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Pääosasto IV — Kilpailu  
Valtiontuet  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Faksi (32-2) 296 98 15"

Komissio kehottaa muita jäsenvaltioita ja niitä, joiden etua asia koskee, toimittamaan sille kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa yhden kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemista seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

*Huomautukset toimitetaan Saksan hallitukselle.*

## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

## Kolmansista maista tulevan maissin tuontitullin alentamista koskeva tarjouskilpailu

(1999/C 73/10)

## I. Kohde

1. Toteutetaan kolmansista maista tulevan, CN-koodiin 1005 90 00 kuuluvan maissin tuontitullien alentamista koskeva tarjouskilpailu.
2. Määrä, jolle tuontitullin alentaminen voidaan vahvistaa, on 400 000 tonnia.
3. Tarjouskilpailu toteutetaan seuraavien säännösten mukaisesti: asetus (EY) N:o 566/1999<sup>(1)</sup>.

## II. Määräaika

1. Ensimmäisen viikoittaisen tarjouskilpailun tarjousten jättöaika alkaa 20 päivänä maaliskuuta 1999 ja päättyy 25 päivänä maaliskuuta 1999 kello 10.00.
2. Seuraavien viikoittaisten tarjouskilpailujen tarjousten jättöaika alkaa kunkin viikon perjantaina ja päättyy seuraavan viikon torstaina kello 10.00.

Tämä ilmoitus julkaistaan ainoastaan tämän tarjouskilpailun yhteydessä. Tämä ilmoitus on voimassa kaikkien tämän tarjouskilpailun kuluessa toteutettujen viikoittaisten tarjouskilpailujen osalta, sanotun kuitenkin rajoittamatta ilmoituksen muuttamista tai sen korvaamista.

## III. Tarjoukset

1. Kirjalliset tarjoukset on toimitettava II osastossa ilmoitettuun päivään ja kellonaikaan mennessä joko henkilökohtaisesti saantitodistusta vastaan tai kirjattuna kirjeenä, teleksinä, telekopiona tai sähkönenä seuraavaan osoitteeseen:

Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), C/Beneficiencia 8, E-28004 Madrid (teleksi: 41819, 23427 SENPA E; telekopio: 5219832, 5224387).

Tarjoukset, joita ei toimiteta teleksillä, telekopiolla tai sähköllä, on lähetettävä kyseiseen osoitteeseen sine-töidyssä kirjekuoressa, jonka sisällä on toinen kirjekuori. Sisemmässä kirjekuoressa, joka on myös sine-töitävä, on oltava maininta ”Maissin tuontitullin alentamista koskevaan tarjouskilpailuun liittyvä tarjous — asetus (EY) N:o 566/1999”.

Tarjoukset on säilytettävä muuttumattomina siihen asti, kun kyseinen jäsenvaltio ilmoittaa asianomaiselle tarjouskilpailun ratkaisemisesta.

2. Tarjous sekä asetuksen komission (EY) N:o 1839/95<sup>(2)</sup> 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu todiste ja ilmoitus on laadittava sen jäsenvaltion virallisella kielellä tai yhdellä kyseisen valtion virallisista kielistä, jonka toimivaltainen viranomainen on ottanut tarjouksen vastaan.

## IV. Takuu tarjouskilpailussa

Takuu tarjouskilpailussa annetaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

## V. Tarjouskilpailun ratkaiseminen

Tarjouskilpailun ratkaisemisesta seuraa:

- a) oikeus saada siinä jäsenvaltiossa, jossa tarjous on jätetty, kyseisen määrän osalta ratkaistua tuontitullien alentamista koskevan maininnan sisältävä tuontitodistus;
- b) velvollisuus hakea tuontitodistus tälle määrälle a kohdassa tarkoitettussa jäsenvaltiossa.

<sup>(1)</sup> EYVL L 70, 17.3.1999, s. 9.

<sup>(2)</sup> EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.

**Muutos kokonaan hiotun lyhytyväisen riisin, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin tiettyihin Euroopan kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuilmoitukseen**

(1999/C 73/11)

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 369, 28. marraskuuta 1998)*

Sivu 15, osasto I ”Tavoite”, alakohta 2 korvataan seuraavalla tekstillä:

”2. Kokonaismäärä, jolle voidaan vahvistaa, enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(4)</sup>, 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on noin 40 000 tonnia.”

**Ilmoitus toimittajille liittyen maataloustuotteiden toimituksiin veloituksetta Venäjän federaatiolle neuvoston asetuksen (EY) N:o 2802/98<sup>(1)</sup> mukaisesti**

(1999/C 73/12)

Jäljempänä mainitulla, asetusta (EY) N:o 385/1999<sup>(2)</sup> toteuttavalla asetuksella avattujen tarjouskilpailujen tarjousten tekemisen toinen, alla mainittuja eriä koskeva, määräaika on alkanut, ja se päättyy 22. maaliskuuta 1999 kello 12 (Brysselin aikaa):

Tarjouskilpailun avaamisesta sianlihan hankkimiseksi yhteisön markkinoilta sen Venäjälle tapahtuvaa myöhempää toimitusta varten annettu asetukset (EY) N:o 190/1999<sup>(3)</sup>:

— erät N:o 1—5, 9—11, 13—17, 22—27 ja 29—31.

<sup>(1)</sup> EYVL L 349, 24.12.1998, s. 12.

<sup>(2)</sup> EYVL L 46, 20.2.1999, s. 48.

<sup>(3)</sup> EYVL L 21, 28.1.1999, s. 14.



## OIKAISUJA

**Oikaistaan komission ehdotuspyyntö tukea varten, jota myönnetään vammaisten yhtäläisten mahdollisuuksien hyväksi toimiville, alaa tunnustetusti edustaville eurooppalaisille koordinoitijärjestöille**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti C 67, 10. maaliskuuta 1999)*

(1999/C 73/13)

Sivuilla 22–23 julkaistu teksti perutaan. (Katso EYVL C 53, 24.2.1999, s. 18.)

---